



Avec les conseils de Amalini Simon (Centre Babel)

Communiquer avec les parents allophones

Quelle langue parler à mon enfant ? Comment aider mon enfant à développer son langage ?

Sortu tongo mi kan taki nanga mi pikin ? Fa mi kan yepi mi pikin fu leri moro bun a tongo ?

Vous, parents, pouvez aider votre enfant à bien parler.

Yu, a m'ma, a p'pa efu den bigisma di kweki nanga sorgu yu pikin yu sa yepi yu pikin fu a taki bun.

D'abord, il faut parler avec lui dans la langue où vous êtes le plus à l'aise.

Fosi yu musu taki nanga en ini a tongo di yu gwentu.

Si vous ne maîtrisez pas bien la langue française et que vous préférez parler dans votre langue maternelle à la maison, faites-le !

Efu yu no taki bun a fransi tongo èn yu firi moro bun fu taki yu mama tongo nanga yu pikin, du so !

La langue maternelle est importante car c'est la langue du cœur, des racines, des émotions et de l'histoire familiale.

A mama tongo na wan funamku sani bikasi na a tongo fu yu hati, fu yu rutu, yu firi nanga yu famiri tori.

Si vous sentez qu'en français c'est difficile de faire passer les émotions, parlez dans la langue qui vous permet d'exprimer toutes vos émotions. Même si certaines émotions sont difficiles, les mots de la langue familiale permettent à l'enfant de trouver un sens dans vos paroles.

Efu yu si taki a tranga fu taki ini fransi tongo, taki nanga a tongo di yu moro gwentu fu sori den firi di yu abi. Winsi na wan tranga firi, den wortu fu a mama tongo meki a pikin san ferstan moro bun a dipi fu san yu wani taki.

Pour apprendre une langue, l'enfant a besoin de sentir les émotions, il a besoin qu'on lui parle et il a besoin d'être écouté dans une relation de confiance. C'est important de montrer qu'il y a une structure, une manière de prononcer, des règles dans la langue familiale ainsi il pourra s'appuyer sur cette langue pour apprendre le français. Votre enfant parlera français à l'école ou avec ses frères et sœurs.

Fu leri bun wan tongo, wan pikin musu firi san wi taki nanga en, a musu firi tu wi e arki en, en fortrow.

N'oubliez pas que tout ce que votre enfant apprend dans une langue (dans sa langue) lui servira à construire des savoirs en français et qu'en apprenant le français, votre enfant renforcera sa langue maternelle.

A de fanowdu fu sori en a tongo bow nanga maniri, wan fasi fu taki de, wèt de fu skrifi. Efu a ferstan den sani so a o kan go moro esi fu leri wan tra tongo leki a fransi tongo. Yu pikin o taki fransi tongo na skoro efu nanga den brada en sisa.

A condition que vous, que l'école l'autorisez à parler les 2 langues, à les comparer, à jouer avec.

No fergiti taki ala den sani di yu pikin leri ini wan tongo (ini en tongo) o yepi en fu bow en sfrefi ini fransi tongo. Na so tu, yu pikin o taki a mama tongo moro bun.

Fu a de so, a wani taki yu nanga a skoro meki a sa taki den 2 tongo fu prey nanga den èn luku den difrenti.

Votre enfant doit sentir que sa langue est une richesse et non un obstacle. Il doit être fier de la parler et sentir que vous aussi vous êtes fiers.

Le plus important est de prendre plaisir à communiquer, dans toutes les langues.

Il est inutile de le forcer à parler. Lorsqu'un mot est mal prononcé dans la langue familiale, par exemple, vous le dites à nouveau correctement sans lui demander de répéter, juste pour qu'il entende le bon modèle. Faites avec lui des activités qui lui plaisent et prenez le temps de l'écouter quand il veut vous dire quelque chose. Se mettre à sa hauteur, donc en se baissant, et le regarder permettent une meilleure compréhension.

Tous les jours, parlez avec votre enfant.

Pour développer son langage, l'enfant a besoin d'entendre des phrases simples et des mots. N'oubliez pas de faire des pauses pour lui laisser la possibilité de vous répondre. En parlant avec votre enfant, vous l'aidez à développer son vocabulaire.

Quand vous faites une activité (*cuisine, bain, courses, promenades...*), n'hésitez pas à lui décrire ce que vous faites. Par exemple : *"Je suis en train de faire à manger. J'épluche les carottes, après je vais couper les carottes..."*.

- Vous pouvez regarder un livre ensemble pour entendre de nouveaux mots. Vous pouvez aussi lui raconter une histoire que vous connaissez bien ou bien que vous inventez.
- N'hésitez pas à lui chanter des chansons : si vous le faites régulièrement, il prendra plaisir à chanter avec vous.
- Enfin, jouer est très important pour le développement de l'enfant. Il peut jouer tout seul, avec vous ou avec ses frères et sœurs. Faites des jeux simples ; si vous n'en connaissez pas, demandez à vos enfants : ils en connaissent!



A pikin musu firi en mama tongo leki wan gudu, a no musu de wan hebi. A musu gende fa a taki a tongo en firi yu gende tu.

A moro bigi sani, na teki wan bun prisiri fu taki nanga trawan winsi ini sortu tongo.

A no de fanowdu fu dwengi a pikin fu a taki a tongo. Efu a no taki bun wan wortu ini a mama tongo yu sa taygi en ini a bun fasi sondro fu a taygi yu baka. Proberi fu leri en a tongo nanga prisiri fasi. Teki yu ten fu arki en te a wani taygi yu wan sani. Saka go na en fesi, yepi moro bun fu wi sa ferstan wi srefi.

A la dey yu musu taki nanga yu pikin.

Fu a kan taki moro bun, a de fanowdu fu a pikin yere san wi taki nanga difrenti wortu. No fergiti fu tapu yu mofu fu gi en wan ten fu piki efu a wani taki wan sani nanga yu. Solanga yu taki nanga yu pikin, yu yepi en fu leri omeni nyu wortu.

Te yu e du wan sani (*bori, wasi, bay sani, koyri, ...*) no frede fu sori nanga wortu san yu e du.

Fu eksemple : *« Mi meki kwaka, fosi mi piri ksaba, baka dati mi o miri en, ... »*

- Yu sa luku wan buku makandra fu a sa yere nyu wortu. Yu sa ferteri wan tori di yu sabi kba efu wan tori di yu meki.
- No frede tu fu singi poku gi en : en a o singi nanga yu tu !
- Prey nanga a pikin de fanowdu fu a grow bun. A kan prey en wanwan, nanga yu efu nanga den brada en sisa. Meki esi preyprey, efu yu no sabi preyprey aksi yu pikin, den o sabi !

